



TOR

AULIN

1866-1914

---

Drei Lieder aus Tannhäuser

för röst och piano/*for voice and piano*

Emenderad utgåva/Emended edition

# Levande Musikarv och Kungl. Musikaliska akademien

Syftet med Levande Musikarv är att tillgängliggöra den dolda svenska musikskatten och göra den till en självklar del av dagens repertoar och forskning. Detta sker genom notutgåvor av musik som inte längre är skyddad av upphovsrätten, samt texter om tonsättarna och deras verk. Texterna publiceras i projektets databas på internet, liksom fritt nedladdningsbara notutgåvor. Huvudman är Kungl. Musikaliska akademien i samarbete med Musik- och teaterbiblioteket och Svensk Musik.

Kungl. Musikaliska akademien grundades 1771 av Gustav III med ändamålet att främja tonkonsten och musiklivet i Sverige. Numera är akademien en fristående institution som förenar tradition med ett aktivt engagemang i dagens och morgondagens musikliv.

## Swedish Musical Heritage and The Royal Swedish Academy of Music

The purpose of Swedish Musical Heritage is to make accessible forgotten gems of Swedish music and make them a natural feature of the contemporary repertoire and musicology. This it does through editions of sheet music that is no longer protected by copyright, and texts about the composers and their works. This material is available in the project's online database, where the sheet music can be freely downloaded. The project is run under the auspices of the Royal Swedish Academy of Music in association with the Music and Theatre Library of Sweden and Svensk Musik.

The Royal Swedish Academy of Music was founded in 1771 by King Gustav III in order to promote the composition and performance of music in Sweden. Today, the academy is an autonomous institution that combines tradition with active engagement in the contemporary and future music scene.

**[www.levandemusikarv.se](http://www.levandemusikarv.se)**

Huvudredaktör/Editor-in-chief: Anders Wiklund  
Textredaktör/Text editor: Erik Wallrup  
Redaktör/Editor: Magnus Svensson

Levande Musikarv/Swedish Musical Heritage  
Kungl. Musikaliska akademien/The Royal Swedish Academy of Music  
Utgåva nr 196-198/Edition No. 196-198  
2014  
Notbild/Score: Public domain. Texter/Texts: © Levande Musikarv  
ISMN 979-0--706900-41-4

Levande Musikarv finansieras med medel från/Published with financial support from Kungl. Musikaliska akademien, Kungl. Vitterhetsakademien, Marcus och Amalia Wallenbergs Stiftelse, Statens Musikverk, Riksbankens Jubileumsfond, Svenska Litteratursällskapet i Finland och Kulturdepartementet.  
Samarbetspartners/Partners: Musik- och teaterbiblioteket, Svensk Musik och Sveriges Radio.



# Der Lenz ist gekommen.

Nu våren oss bringar.

Tor Aulin.

*Allegro con brio.*

The piano introduction consists of three measures. The right hand has a whole rest. The left hand features a series of eighth-note triplets in the bass clef, starting with a fortissimo (*ff*) dynamic. The music is in 3/4 time with a key signature of one flat (B-flat).

The first line of the song features a vocal melody in the treble clef and piano accompaniment in the grand staff. The vocal line begins with a forte (*f*) dynamic. The piano accompaniment includes a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamics ranging from mezzo-forte (*mf*) to fortissimo (*fp*).

Der Lenz ist ge-kom - men in's har - ren - de Land, hat  
Nu vå - ren oss brin - gar sitt väc - kan - de bud den

The second line of the song continues the vocal melody and piano accompaniment. The vocal line starts with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment includes a melody in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamics ranging from piano (*p*) to fortissimo (*f*).

um sich ge-nom - men sein Blu - men-gewand. Es schallt von den Zwei-gen der  
nal - kas, den svin - gar sin ljus - grö - na skrud. Kring sko - gar och slät - ter bär

*cresc.* *f*

Vö - - gel Gesang, nach Trau - ern und Schwei - gen ein  
 blom - - ster i fång har ljus - - nan - de nät - ter och

*p* *cresc.*

grü - - Ben - der Klang. Da regt sich ein Seh - nen, da  
 klin - - gan - de sång. Då grov där en län - g - tan i

*f*

blü - het die Lust: Her - aus du, mein Lied, aus der klop - fen - den Brust, her -  
 klap - pan - de bröst: Sjung ut då din träng - tan med jub - lan - de röst, sjung

*p* *cresc.* *poco rall.*

aus du, mein Lied, aus der klop - - fen - den Brust.  
 ut då din träng - tan med jub - - lan - de röst.

## Un poco più vivo.

*p*

Es drän - get zur Fer - ne  
Till vid - der som vak - nat

was frei und ge - schwind,  
till ny - bo - ren våg,

es wan - dern die Ster - ne  
till fri - het jag sak - nat

*dim.*  
und Wä - ser und Wind.  
står he - la min håg.

*dim.*

Es wal - len und we - ben  
 Och hvi - ta som sva - nor

die Wol - ken im Raum,  
 går sky - ar - nas ström

*cresc.*  
 mit ih - nen zu schwe - ben, mein  
 på ljus - blå a ba - nor dit

*rit.* *p*  
 se - lig - ster Traum.  
 hän - gær min dröm.  
*rit.* *a tempo*  
*p*

*p*

*ff*  
*cresc.*

grei - fet den Blitz nicht am schmet - tern - den Schaft mich  
 blix - ten ej binds i sin ljun - gan - de gång, så

*ff*

hal - tet ihr auch nicht in Fes - sel und Haft, mich hal - tet ihr  
 hej - das ock jag ej af fäng - sel och tvång, så hej - das ock

*ff*



auch nicht in Fes - - sel und  
jag ej af fäng - - sel och

The first system of the score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with a treble clef and a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The lyrics are: "auch nicht in Fes - - sel und jag ej af fäng - - sel och". The piano accompaniment is written in two staves (treble and bass clefs) with a key signature of three flats. It features a complex texture with many chords and moving lines. A fermata is placed over the final chord of the piano part.

Haft.  
tvång!

*fp* *f* *fp*

The second system continues the musical score. The vocal line is mostly silent, indicated by a horizontal line. The piano accompaniment continues with a similar complex texture. Dynamic markings include *fp* (fortissimo piano) and *f* (forte). The system ends with a fermata over the final chord.

*f* *fp*

The third system continues the musical score. The vocal line is mostly silent. The piano accompaniment continues with a similar complex texture. Dynamic markings include *f* (forte) and *fp* (fortissimo piano). The system ends with a fermata over the final chord.

*rall.* *cresc. molto* *f*

Ich  
Mitt

The fourth system concludes the musical score. The vocal line has a few notes, with the lyrics "Ich" and "Mitt" appearing. The piano accompaniment features a *rall.* (rallentando) marking and a *cresc. molto* (crescendo molto) marking. The system ends with a fermata over the final chord.

## Tempo I.

ha - be ge - tra - gen den heim - li - chen Schmerz, nicht län - ger in Kla - gen ver -  
kval är en sa - ga, åt smär - tan jag ler, nu git - ter ej kla - ga och

*p cresc.*

*fp* *fp* *p cresc.*

tröst' ich mein Herz. Den Speer will ich schwingen auf  
sör - ja jag mer. Jag lan - sen vill svin - ga och

*p*

*p* *f*

schnau - - ben - dem Pferd, und sin - - gen und klin - gen soll  
vin - - na en värld, och klir - - ra och klin - ga må

*f*

*p* *f* *p* *cresc.*

Har - - fe und Schwert. Ich fah - re wie Sturm, der die  
har - - pa och svärd. Jag far likt en storm - vind som

*p*

*f* *p* *cresc.*

Ei - che zer - schellt:      Hin - aus in die Frei - heit,      hin -  
 kros - sar    hvor stam.      Mitt mål he - ter fri - het      och

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a forte (*f*) dynamic and includes a triplet of eighth notes. The piano accompaniment also features a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. The key signature is one flat (B-flat).

aus in die Welt,      hin - aus in die Freiheit, hin - aus      in die  
 dit skall jag fram,      mitt mål he - ter fri - het och dit      skall jag

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line includes a triplet of eighth notes. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. The key signature remains one flat. The piano part includes a section marked *pe cresc.* (piano crescendo).

Vivace.

Welt.  
fram.

The third system shows the piano accompaniment for the section marked *Vivace*. The key signature changes to two flats (B-flat and E-flat). The piano part is marked *ff* (fortissimo) and consists of a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and quarter notes in the left hand.

The fourth system continues the piano accompaniment. It features a melodic line in the right hand with a dynamic marking of *p* (piano) and a section marked *ff* (fortissimo). The key signature remains two flats. The system concludes with a double bar line and a repeat sign.

# Es ging sein Lieb zu suchen.

Sin käresta till möte.

Tor Aulin.

*Andante molto sostenuto.*

*p*  
Es  
Sin

*rall.*

*dim.*

**Einfach.**

ging sein Lieb zu - su - chen der Kna - be zum grü - nen Wald, wohl  
kä - re - sta till mö - te gick gos - sen i grö - nan skog, i

*dim.*

un - ter den Ei - chen und Bu - chen fand er das Lieb - chen  
 bla - dens och blom - mor - nas skö - te fann han till älsk - ling

*p*

bald. Die Son - ne war un - ter - ge -  
 nog. Ren so - len gätt ned u - ti

*pp*

gan - gen, die Ster - ne glänzten so klar, den bei - den - brann - ten die  
 vå - gen, blott må - nen glän - ste så klar, det blef dem så kär - ligt i

*dim.*

Wan - gen, weil es so ein - sam - war.  
 hå - gen det un - ga för - äls - ka - de par.

*pp*

*pp flüsternd (quasi parlando)*

Und rings nur Duf - ten und Schwei - gen,  
Och lun - den var dof - tan - de tyst - nad,

*Langsam.*

*pp*

man hört ei - nes Blätt - chens Fall,  
och nat - ten var ljus och sval,

am Mor - gen aus - däm - mern - den Zwei - gen  
då hör - des där tol - ka sin lyst - nad

husch.te die Nach - ti.gall.  
fjär - ran en näk - ter.gal.

*ten.*

*ten.*  
*p*

*Etwas bewegt.*

Laß uns die Nach - ti - gall bin - den das  
Näk - ter - ga - len må ta - gas hans

*p*  
Köpf - chen ins Fe - der - kleid, sie  
huf - vud i vin - gen bli gömdt att

*cresc.* *f*  
soll uns nicht se - hen und nicht fin - den,  
ej han må se oss när - det da - gas,

*p* *rull. e dim.*

## Erstes Zeitmaß.

sag - te zum Buh - len die Maid.  
hvis - ka - de flic - kan så ömt.

*p*

*p* *a tempo*

„Und bin - det ihr un - ter die Schwin - gen mein  
Om huf - vu - det binds un - der vin - gen, kvad

*rall.*

Köpf - chen mir,“klang es zu - rück, „doch  
näk - ter - ga - len så för - nöjt, mig

*p*



*ausdruckvoll* *mf* *p* *rall.*

weiß ich's und will da - von sin - gen, seh - nen - der Lie - be  
 hind - rar i värl - den dock in - gen sjun - ga om kär - leks -

*p* *cresc.* *dim.* *rall.*

Glück.  
 fröjd!  
 a tempo

*pp*

*rall.*

3

# Unter dem Helme, unter dem Schild.

Under min hjälm och bakom min sköld.

Tor Aulin.

*Non troppo vivace.*

*mf* *cresc.*

Un - ter dem Hel - me, un - ter dem Schild  
Un - der min hjälm och ba - kom min sköld

*p* *dolce e tranquillo*

die - ne ich ei - ner Frau - en, stil - le im Her - zen trag' ich ihr Bild,  
stri - den min dam jag vi - ger djupt i mitt bröst bak har - ne skets köld

*ten.* *dolce e tranquillo*

*mf*

las - se es nie - man den schau - en; a - ber sie weiß,  
kär - ligt dess namn jag för - ti - ger. Hon vet det godt

*mf*

daß ich mit Fleiß jag tän-ker blott, dar-an den-ke Tag und Nacht, dar-an den-ke Tag und Nacht,  
 jagg tän-ker blott, blott på hen-ne dag och natt, blott på hen-ne dag och natt.

wie sie Som mu-  
 p cresc. ff p cresc. ff

spricht und wie sie lacht, wie sie spricht und,  
 sik är hen-nes skratt, som mu-sik är

ff ff risoluto

ha ha ha ha ha ha, wie sie lacht.  
 ha ha ha ha ha ha hen-nes skratt.

p cresc. ff

Sehr einfach.

Ro - sen - blu - men brach ich mit ihr, — wan - den sie uns zum Kran - ze,  
 Mån - gen ros med hen - ne jag bröt, — flä - ta - de dem i kran - sen,

tru - gen am Haupte die lieb - li - che Zier - un - ter der Lin - de beim Tan - ze.  
 sir ligt kring lock - ar - ne kransen sig slöt — där vi dem bu - ro i dan - sen.

Leidenschaftlich.

Wie ich sie  
 Tryckt mot min

*p* *cresc.* *p*

*f* schwang, min - nig um - schlang, raunte sie mir — rasch ins Ohr —  
 arm — var hen - nes barm — flämtan - de gaf hon en hwisking till sist —

*f string.*

*f* *p* *f* *ff string.*

daß sie heut ihr Herz ver - lor. —  
 att nu hon sitt hjär - ta mist. —

*3 dim.* *a tempo*

*dim.* *rit.* *p* *p*

*p*

*rit.*

a tempo

*p*

Schlüs.se.lein drück.te sie mir in die Hand  
Tryck.te en nyc.kel då ömt i min hand;

*poco sostenuto*

*pp*

*p*

*pp*

heim.lich un.ter der Lin.de, sag.te mir al.les, wo in der Wand  
hem.ligt mitt hjär.tas pre.stin.na, ej jag be.höf.de äng.slas ett grand,

*p*

si.cher das Pfortchen ich fin.de. Schlüpf ich hin.ein  
por.ten jag lätt skul.le fin.na. Smög jag då in

*p*

zu ihr al.lein, küß ich sie an ih.ren Mund,  
kär.lig i sinn gaf jag hen.ne en kyss på mund

*p*

küß ich sie — an ih - ren Mund  
 gaf jag hen - ne en kyss på mund

*p* *crese.* *ff*

8.....

hundert tau - send tau - send Stund',  
 hundra kys - sar blott på en stund,

*p* *fff*

8.....

hundert tau - send, hun - dert tau - send tau - send  
 mer än hun - dra, hun - dra tus - sen på en

*ff* *ff risoluto* *p* *crese.* *f*

di. o.

Stund'  
 stund.

*ff*

# Tor Aulin

Tor Aulin (1866–1914) var sin tids ledande svenska violinist – konsertmästare, solist, kammarmusiker och pedagog – men verkade också som dirigent och tonsättare. Aulins mångsidiga insats gjorde honom utan tvekan till en central gestalt i dåtidens musikliv.

Aulins kompositioner är framför allt ägnade hans eget instrument, men sträcker sig å andra sidan från ensatsiga verk för violin och piano till solokonserter med stor orkester. Stilmässigt tillhör kompositionerna romantiken, inte sällan med inslag av nordisk ton.

Tor Aulin studerade vid musikkonservatoriet i Stockholm 1877–83. Genom en personlig kontakt med Emile Sauret fortsatte han sina violinstudier i Berlin för denne 1884–86 och för Philipp Scharwenka i komposition.

Aulins bana som orkestermusiker omfattade bland annat Dramatiska Teaterns orkester och Kungl. Hovkapellet, där han blev konsertmästare 1899. Själv tog han initiativet till Svenska musikerförbundets orkesterkonserter i folkbildande anda. Och han var en av dem som 1902 grundade Stockholms konsertförening.

Hans engagemang i kammarmusiken har blivit legendariskt. Han bildade 1887 Aulinska kvartetten som under en följd av år turnerade över hela riket och på många håll introducerade kvartettspel på hög nivå. Vid de tillfällen då kvartetten utökades med en pianist deltog som oftast Wilhelm Stenhammar.

Aulin hann också med att vara dirigent, för Konsertföreningen i Stockholm 1902–09 och för Göteborgs orkesterförening 1909–11.

Tor Aulin blev invald i Kungl. Musikaliska akademien som ledamot nr 491 den 28 mars 1895.

*Gunnar Ternhag*

## Om utgåvan

Levande Muskarvs emenderade utgåvor är redaktionellt genomsedda och korrigerade utgåvor av tidigare tryck med kommentarer rörande rättelser och ändringar införda i form av fotnoter.

Förlagan är utgiven av Jul. Heinr. Zimmermann, Leipzig, Z. 5193.

På omslaget står: ”An Edvard Grieg. / Drei Lieder aus ’Tannhäuser’ von Julius Wolff für Eine Singstimme mit Orchester oder Klavier von Tor Aulin. / Schwedische Übertragung von Sven Nyblom”.

Tillkomstår: ”Der Lenz ist gekommen” 1888; ”Es ging sein Lieb zu suchen” 1888; ”Unter dem Helme, unter dem Schild” 1899.



# Tor Aulin

Tor Aulin (1866–1914) was the foremost Swedish violinist of his day – leader, soloist, chamber musician and educator – but also worked as a conductor and composer. Aulin’s versatile contribution certainly made him a central figure in musical life at the time. His compositions are mainly dedicated to his own instrument, but extend from one-movement pieces for violin and piano to solo concerts with large orchestras. These compositions stylistically pertain to Romanticism, not seldom characterised by a Nordic tone.

He studied at the Stockholm Conservatory from 1877 to 1883. Through his personal contact with Emile Sauret, he continued his violin studies in Berlin for him from 1884 to 1886, and for Philipp Scharwenka in composition.

Aulin’s path as an orchestral musician included the Dramatic Theatre’s orchestra and the Royal Court Orchestra, where he became leader in 1899. He himself initiated the Swedish Musician’s Union’s orchestra concerts, in an educational spirit. And he was among the founders of the Stockholm konsertförening (the Stockholm Concert Society) in 1902.

His involvement in chamber music has become legendary. In 1887, he formed the Aulin Quartet, which toured across the country for several years, and introduced high-level quartet playing to many areas. On the occasions that the quartet was complemented by a pianist, it was most often Wilhelm Stenhammar.

Aulin also managed to be a conductor, for the Konsertföreningen (the Concert Society) in Stockholm from 1902 to 1909 and the Göteborgs orkesterförening (the Gothenburg Orchestral Society) from 1909 to 1911.

On March 28, 1895, Tor Aulin was elected to the Royal Academy of Music as member No. 491.

*Gunnar Ternhag*

*Trans. Martin Thomson*

## About the edition

Levande Musikarv’s (Swedish Musical Heritage’s) emendated editions are editorially revised and corrected versions of previously printed material, with comments on the corrections and amendments inserted as footnotes.

Originally published by Jul. Heinr. Zimmermann, Leipzig. Copyright 1903 by Jul. Heinr. Zimmermann, Z. 5193.

Text on the front page: "An Edvard Grieg. / Drei Lieder aus 'Tannhäuser' von Julius Wolff für Eine Singstimme mit Orchester oder Klavier von Tor Aulin. / Schwedische Übertragung von Sven Nyblom".

Year of composition: "Der Lenz ist gekommen" 1888; "Es ging sein Lieb zu suchen" 1888; "Unter dem Helme, unter dem Schild" 1899.